

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 40 (1993)
Heft: 5

Artikel: Vom Fingerhut zum Kanapee
Autor: Ramseier, Ruth
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-368313>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Kreisinstruktor Peter Rösti schildert den Ablauf.

portiert usw. Die Demonstrationen der verschiedenen Verbundpartner wurden fachmännisch kommentiert von Zivilschutz-Instruktor Peter Rösti und Feuerwehrinspektor Theo Gyger.

Verdienter Dank

Für die anwesenden Behördevertreter dankte Franz Reist, Vorsteher des Amtes für Zivilschutz des Kantons Bern, allen Beteiligten herzlich für ihr engagiertes Mitmachen und ihr erfolgreiches «Ziehen am gleichen Strick». Mitgewirkt hatten außer dem Zivilschutz Därstetten unter Leitung ihres Ortschefs Franz Peter Ruchti die Feuerwehr Därstetten, die Stützpunktfeuerwehr Spiez, der Samariterverein Därstetten, das Bezirksspital Erlenbach, eine ihren WK-leistende Luftschutzkompanie sowie die Kantonspolizei Bern.

Auf die Vorbereitungen zur «Verbundübung Därstetten» geht der Bericht von Peter Rösti auf den Seiten 62/63 in dieser Nummer des «Zivilschutzes» ein. □

Museumszügle mit dem Kulturgüterschutz

Vom Fingerhut zum Kanapee

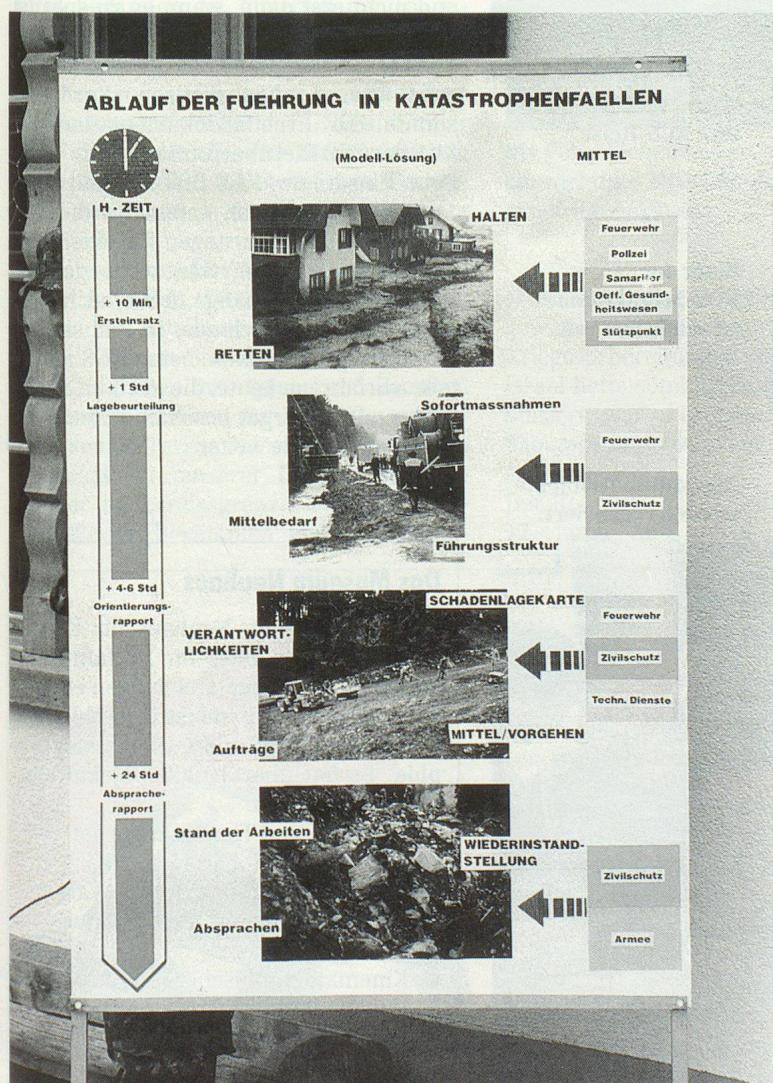
Während dreier Tage zügelte die Zivilschutzorganisation (ZSO) Biel, unter anderem verantwortlich für die örtlichen Kulturgüter, mit 25 Mann (850 Mannstunden) ein ganzes Museum. Das Museum Neuhaus musste für die bevorstehende Renovation komplett geräumt werden. Eine einmalige Premiere für den Bieler Kulturgüterschutz (KGS).

RUTH RAMSEIER

Wohin geht die Reise? Die Ausstellungsfiguren, in ihren prächtigen Kleidern, warten geduldig und sorgfältig verpackt in Spezialkisten der Dinge, die da kommen. Die Reise geht nicht etwa nach Amerika oder in andere ferne Länder. Nein, die Puppen und 10000 weitere kostbare und fragile Museumsobjekte im Wert von gegen 3 Millionen Franken werden innert dreier Tage vom Kulturgüterschutz (KGS) gezielt. Das Museum Neuhaus an der Seevorstadt 52–56 in Biel wird dank der Zustimmung des Bieler Stimmvolkes saniert und erweitert, was der Zivilschutzorganisation (ZSO) Biel beziehungsweise dem KGS die Gelegenheit gab, im Verhältnis 1:1 zu üben, Theorie in Praxis umzusetzen. «Glücklicherweise handelt es sich nicht um eine Katastrophe oder um einen Unfall, sondern «nur» um eine «Züglete», betonte Museumsdirektorin Ingrid Ehrensperger.

Minutiöse Vorbereitung

«Die Evakuierung der Museumsobjekte war nicht ohne minutiöse Vorbereitungsphasen möglich», orientierte Dienstchef (DC) KGS Ernst Buser. So wurden bereits im Oktober Dienstpläne erstellt, Behälter und Verpackungsmaterial bereitgestellt, Spezialkisten angefertigt sowie die Transportmöglichkeiten geprüft. Erst dann konnten die Haushaltgegenstände, Kleider, Tücher, Illustrationen, Ölbilder, Musikinstrumente, Pendulen, Filmkameras, Projektoren und Möbelstücke auf die Reise gehen. «Das kleinste Stück war ein Fingerhut, das grösste ein Kanapee», informierte DC KGS Hans Gruber. Natürlich war auch



Ablauf der Führung in Katastrophenfällen.

die Museumsleitung mit ihren Mitarbeitern vor und während der Züglete stark engagiert.

Einlagerung

Bis zur Wiedereröffnung des Museums in rund zwei Jahren werden die Sammlun-

gen im Kulturgüter-Schutzraum unter der Stadtbibliothek und in der alten Sanitäts hilfsstelle unter dem Battenberg-Schul haus eingelagert. Es versteht sich von selbst, dass jedes Stück nummeriert und gekennzeichnet und für Ausstellungen sofort auffindbar ist. «Farbige Kleber geben Auskunft über Inhalt, Aufenthaltsort und

Wichtigkeit», erklärte Gruber. Unter den Museumsstücken befinden sich auch Objekte von nationaler Bedeutung. Anfällige und wertvolle Objekte wurden im Untergeschoss des klimatisierten und alarmgesicherten Kulturgüterschutzraumes unter der Stadtbibliothek eingelagert.

Auch wenn das Museum nun zum Umbau leergeräumt ist, die Arbeit des KGS und der Museumsleitung ist nicht vollendet: Die Lagerräume müssen überwacht, die neuen Ausstellungen geplant werden, bevor dann etappenweise die Kostbarkeiten ihre Rückreise ins neue, umgebaupte Museum antreten. Natürlich wieder mit dem KGS der ZSO Biel.

Der Kulturgüterschutz

Mit dem Leitbild 95 soll der Kulturgüterschutz in die Strukturen der Zivilschutzorganisation eingebettet werden. Schutz und Verteidigung von Kulturgütern sind laut Definition des Haager Abkommens von 1954 für das Erbe und die Identität der Völker von grösster Bedeutung. Ein wirk samer KGS muss heute vorbereitet werden und nicht erst dann, wenn es zu spät ist. Die Züglete des Museums Neuhaus war denn eine ausgezeichnete, realitätsbezogene Übung ohne Notlage. Zusätzlich konnte die Ernstfalldokumentation des KGS der ZSO Biel überprüft werden.

Beim Einsatz des KGS Biel, der seit sechs Jahren integriert ist, sammelte die ZSO Biel wertvolle Erfahrungen für einen Notfall. «Diese Aktion war wohl gesamt schweizerisch einmalig», freute sich Orts chef François Grosclaude. In Biel sind 11 ZS-pflichtige Personen beim KGS eingeteilt. «Erfahrene Leute, die auch im zivilen Leben mit Kulturgut beschäftigt sind», erklärte Grosclaude weiter.



Die Ausstellungspuppen warten auf ihre KGS-Reise.



Einer der KGS-Schutzräume ist schon fast voll.



Alle Museumsobjekte werden registriert.

Das Museum Neuhaus

rrb. Das Museum Neuhaus für Kunst und Geschichte Biels im 19. Jahrhundert ist in drei Hauptabteilungen eingeteilt: Alltags- und Industriegeschichte, Kunst und Illustration, Kinematographie. Es hat über 10 000 Objekte aus fünf Sammlungen:

- Pflanzen- und Tieraquarelle der Malerfamilie Robert
- Sammlung Karl und Robert Walser
- Illustrationen zum Werk Charles Ferdinand Ramuz
- Kinematographische Sammlung William Piasio
- Sammlung Neuhaus